Porównanie tłumaczeń Mateusza 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i idąc na przód z tego miejsca zobaczył innych dwóch braci, Jakuba [tego] ― Zebedeusza i Jana ― brata jego, w ― łodzi z Zebedeuszem ― ojcem ich naprawiających ― sieci swoje; i wezwał ich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A poszedłszy dalej stamtąd zobaczył innych dwóch braci Jakuba tego Zebedeusza i Jana brata jego w łodzi z Zebedeuszem ojcem ich naprawiających sieci rybackie ich i wezwał ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy stamtąd poszedł nieco dalej, zobaczył innych dwóch braci, Jakuba, syna Zebedeusza, i jego brata Jana,\* którzy wraz ze swoim ojcem Zebedeuszem naprawiali w łodzi swoje sieci – i powołał ich.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I przeszedłszy dalej stamtąd zobaczył innych dwóch braci, Jakuba (tego) Zebedeusza i Jana brata jego, w łodzi z Zebedeuszem ojcem ich naprawiających\* sieci ich; i powołał ich. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A poszedłszy dalej stamtąd zobaczył innych dwóch braci Jakuba (tego) Zebedeusza i Jana brata jego w łodzi z Zebedeuszem ojcem ich naprawiających sieci rybackie ich i wezwał ich |

1. 1) <x>470 17:1</x>; <x>470 20:20</x>; <x>470 26:37</x>; <x>480 3:17</x>; <x>480 13:3</x>; <x>490 8:51</x>; <x>500 1:35</x>; <x>500 21:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 1:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Doprowadzający do porządku [↑](#footnote-ref-4)